

新世纪高等中医药院校中西医结合大专系列教材

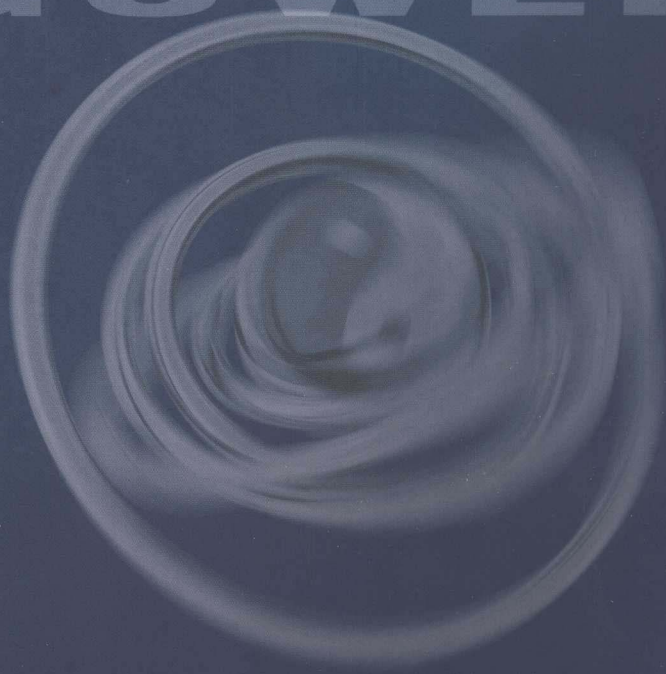
XINSHIJI
GAODENGZHONGYIYAOYUANXIAO
ZHONGXIYIJIEHE
DAZHUANXILIEJIAOCAI

医古文

◎供各类高等中医、中西医结合专业选用

主编◎许敬生 刘从明 杨建宇

YIGUWEN



中医古籍出版社

新世纪高等中医药院校中西医结合大专系列教材

医 古 文

(供各类高等中医、中西医结合临床专业选用)

主 编	许敬生	刘从明	杨建宇
副主编	徐江雁	付笑萍	李具双
	殷明伟	魏素丽	
编 委	沙 涛	郭 焱	叶 磊
	周 利	陈 瑜	耿 良
	范 敬	刘 婕	李彦知
	周鸿飞	高连印	李高申

中医古籍出版社

责任编辑 吴炳银

封面设计 于天水

图书在版编目 (CIP) 数据

医古文/许敬生, 等编. —北京: 中医古籍出版社, 2005. 5
ISBN 7-80174-302-4

I. 医... II. 许... III. 医古文—医学院校—教材... IV. R2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 012841 号

中医古籍出版社出版发行

(北京东直门内南小街 16 号 100700)

全国各地新华书店经销

北京西郊伟业印刷厂印刷

787×1092 毫米 16 开 23 印张 555 千字

2005 年 7 月第 1 版 2005 年 7 月第 1 次印刷

印数: 0001~3000

ISBN 7-80174-302-4/R·301

定价: 32.00 元

前 言

为适应培养新世纪面向基层和农村的中西医结合大专层次人才的需要,认真贯彻第三次全国教育工作会议精神,全面推进素质教育,我们在国家中医药管理局科技教育司的大力支持下,经有关办学单位共同协商,根据教育部《关于“十五”期间普通高等教育教材建设与改革的意见》精神,并结合我国中西部内陆省区的实际情况,决定组织编写本套系列教材,供各类高等中医、中西医结合临床专业大专层次教学的需要。

2001年7月中旬,编写单位在贵州省贵阳市召开第一次工作会议,正式建立了本套教材的编审委员会,通过了实施方案,确立了编写本套教材的指导思想和目标是:

以邓小平教育理论为指导,配合“西部大开发”战略的实施,适应我国中西部内陆省区基层和农村卫生事业发展的需要,快速培养具有必备的中医药基础理论知识和较强实际工作能力的复合型实用人才,是组织编写本系列教材的指导思想。

教材是体现教学内容和教学方法的知识载体,是开展教学活动的基本工具,也是深化教育教学改革,全面推进素质教育,培养合格人才的重要保证。本系列教材要求保证质量,突出特色,强调在“必备”和“实用”上下功夫,在不破坏学科体系完整性的前提下,强调创新意识和实际应用能力的培养,尽可能体现中西医结合的方针。中、西医两套理论体系能够沟通的地方应尽量沟通,但也不要牵强附会。

本系列教材要有较宽的适应面,满足如高中起点三年制农村中西医结合大专、初中起点五年制农村中西医结合大专、高等职业技术教育和成人教育中西医结合大专及自学考试培训、在职培训等多种形式中西医结合大专层次人才培养的需要。

会议决定本套教材的编写教材科目为:《中医学基础》、《中医诊断学》、《方剂学》、《中药学》、《正常人体解剖学》、《生理学》、《病理学》、《药理学》、《免疫学与病原生物学》、《诊断学基础》、《中西医结合内科学》、《中西医结合外科学》、《中西医结合妇产科学》、《中西医结合儿科学》、《中西医结合骨伤

科学》、《中西医结合五官科学》、《针灸推拿学》、《中药栽培学》、《中药鉴定学》、《中药炮制学》等共 20 部。

会后，编审委员会办公室按会议决定的工作计划向各参编单位发出通知，按规定的编写人员遴选条件要求请各单位推荐各门教材的主编、副主编、编委等编写人员，经反复协商和通讯评审，确定了各门教材的编写人员人选。

2001 年 10 月中旬，参编单位在贵州省贵阳市召开了第二次工作会议暨主编会议，由全国高等中医教育学会秘书长刘振民教授做了重要的报告，出版单位和编审委员会就有关事宜介绍了情况，全体主编副主编对有关事宜及《中西医结合骨伤科学》、《中西医结合外科学》、《生理学》、《中医诊断学》等几门教材的编写计划、体例要求及样稿进行了认真细致的讨论，就有关具体问题的处理商定了统一的办法。

为了保证教材的编写质量和按时完成，本套教材决定实行主编负责制，并有部份教材由编审委员会聘请同行专家担任主审进行把关。为了适应教学的实际需要，我们对编写内容的确定、体例的设计等都做了一些改革，这些在各门教材中都有体现。教材改革是一个不间断的探索过程，不可能毕其功于一役。我们虽然尽可能地进行了一些试验性的探索，但由于学术水平，以及其他条件的限制，各门教材的水平还不完全一致，不可避免地还存在不少不足乃至错误之处，敬请广大师生及同行专家在使用过程中提出宝贵意见，以便在今后的修订中改进。

新世纪高等中医药院校

中西医结合大专系列教材

编审委员会 2002 年 3 月

编写说明

《医古文》是高等院校中医药类专业的基础课程，是研究中医古籍语言文化现象的一门学科，也是对学生进行人文素质教育的主要课程。《医古文》是挖掘整理中医药宝库的必备工具，是中医师、中西医结合医师学习、研究中医药的必需基础知识。《医古文》的教学目的，是通过对古代医学文选和古汉语基础知识的学习及阅读实践的训练，培养学生阅读古医籍的能力，为学习中医经典原著课程和其他古医籍文献打下良好的基础。

本教材分为上、下两编。上编为文选，选注医学及与医学相关的古文四十篇，包括医家传记、医书序言、医学论文、医案医话、医书凡例、医书提要、医事笔记及医经校记等。以语言规范、词汇丰富、医理明易为选文原则，并顾及历版教材的传统篇目，以求具有连贯性。按体裁分为四个单元，同一单元的文章依时代先后排列。下编为古汉语基础知识，内容包括工具书、汉字、词义、句读、注释、今译和古代文化常识等七章，介绍有助于提高阅读古医籍水平的基本理论、基本知识和基本技能。书后附有简繁字对照表、异体字整理表，以便学生查阅。在上编每篇和下编每章后都设有阅读实践，计四十七组。主要内容是提示每一篇章的阅读要点，并提供与所属篇章相关的阅读素材，注重检验词语注释、文意理解、今译、句读及有关基础知识的掌握情况。

本教材供全国高等医药院校中西医结合专业、中医药类专业（含3+2五年制大专班）专科学生使用。

使用本教材的参考教学时数以80~120节为宜。目录中加☆号者为重点讲授篇章，教师可根据情况酌情掌握。

建议在使用本教材时，上编文选以讲授文理为主，兼顾医理。在学生自学的基础上，着重讲解疑难词句，说明理解文章的具体方法，而不必逐字逐句的疏通。下编基础知识要通过归纳实例，在讲清基本概念的基础上，注重基本技能的传授。上编和下编，特别是下编基础知识部分均可适当开展多媒体教学。

鉴于《医古文》是一门实践性很强的课程，必须加强实践环节的教学。本教材设计的阅读实践内容相当丰富，教师可指导学生在课外努力完成。

由于时间仓促，编写水平所限，本教材可能还存在不少问题，请各位同道和广大读者提出意见，批评指正，以便进一步修订提高。

《医古文》编委会

2004年11月

目 录

上编 文选

1. 秦医缓和·····	(1)
阅读实践(1)·····	(4)
☆2. 扁鹊传·····	(5)
阅读实践(2)·····	(10)
☆3. 华佗传·····	(11)
阅读实践(3)·····	(16)
4. 宋清传·····	(18)
阅读实践(4)·····	(19)
5. 东垣老人传·····	(20)
阅读实践(5)·····	(23)
☆6. 丹溪翁传·····	(24)
阅读实践(6)·····	(29)
7. 李时珍传·····	(31)
阅读实践(7)·····	(35)
☆8. 《汉书·艺文志》序及方技略·····	(36)
阅读实践(8)·····	(41)
☆9. 伤寒论序·····	(42)
阅读实践(9)·····	(45)
10. 备急千金要方自序·····	(46)
阅读实践(10)·····	(49)
11. 新修本草序·····	(50)
阅读实践(11)·····	(54)
12. 外台秘要序·····	(55)
阅读实践(12)·····	(59)
☆13. 黄帝内经素问注序·····	(61)
阅读实践(13)·····	(65)
☆14. 铜人腧穴针灸图经序·····	(66)
阅读实践(14)·····	(69)
☆15. 本草纲目原序·····	(71)
阅读实践(15)·····	(73)
☆16. 类经序·····	(74)
阅读实践(16)·····	(79)
17. 医方集解序·····	(80)
阅读实践(17)·····	(82)

18. 串雅序·····	(83)
阅读实践(18) ·····	(86)
☆19. 温病条辨叙·····	(87)
阅读实践(19) ·····	(90)
☆20. 宝命全形论·····	(91)
阅读实践(20) ·····	(94)
21. 脏腑经络先后病脉证(节)·····	(96)
阅读实践(21) ·····	(97)
22. 《论衡》三则·····	(98)
阅读实践(22)·····	(103)
23. 形神 ·····	(104)
阅读实践(23)·····	(109)
☆24. 养生论 ·····	(109)
阅读实践(24)·····	(115)
25. 医须通本草论 ·····	(116)
阅读实践(25)·····	(119)
☆26. 大医精诚 ·····	(120)
阅读实践(26)·····	(124)
☆27. 鉴药 ·····	(125)
阅读实践(27)·····	(127)
28. 汗下吐三法该尽治病论 ·····	(128)
阅读实践(28)·····	(131)
29. 诸医论 ·····	(132)
阅读实践(29)·····	(136)
30. 杂气论 ·····	(137)
阅读实践(30)·····	(140)
31. 诸家得失策 ·····	(141)
阅读实践(31)·····	(144)
☆32. 病家两要说 ·····	(145)
阅读实践(32)·····	(148)
☆33. 不失人情论 ·····	(149)
阅读实践(33)·····	(152)
☆34. 与薛寿鱼书 ·····	(154)
阅读实践(34)·····	(156)
35. 医案六则 ·····	(157)
阅读实践(35)·····	(164)
☆36. 医话四则 ·····	(165)
阅读实践(36)·····	(169)
☆37. 医事笔记五则 ·····	(170)

阅读实践(37).....	(176)
☆38. 医书凡例三则	(177)
阅读实践(38).....	(183)
39. 医书提要三则	(184)
阅读实践(39).....	(187)
40. 《素问》校记四则	(188)
阅读实践(40).....	(193)

下编 基础知识

☆第一章 工具书.....	(195)
第一节 工具书的编排方法.....	(196)
第二节 工具书的使用方法.....	(200)
第三节 常用工具书简介.....	(208)
阅读实践(41).....	(215)
☆第二章 汉字.....	(216)
第一节 汉字的起源及其形体的演变.....	(216)
第二节 汉字的结构.....	(220)
第三节 通假字 古今字 异体字 繁简字.....	(227)
第四节 易误读误写的中医药常用字.....	(232)
阅读实践(42).....	(235)
☆第三章 词义.....	(237)
第一节 古今词义的变异.....	(237)
第二节 词的本义和引申义.....	(239)
第三节 词语的同形与古书词义的确定.....	(245)
第四节 词法与词句意义的关系.....	(247)
第五节 修辞与词句意义的关系.....	(251)
第六节 常用虚词.....	(254)
阅读实践(43).....	(262)
第四章 注释.....	(263)
第一节 注释的内容.....	(263)
第二节 注释的方法.....	(270)
第三节 注释的术语.....	(272)
第四节 注释体例分析.....	(275)
阅读实践(44).....	(276)
第五章 句读.....	(277)
第一节 句读的意义.....	(277)
第二节 怎样标点古医书.....	(279)
阅读实践(45).....	(290)
第六章 今译.....	(292)

第一节 今译的产生与今译的标准·····	(292)
第二节 误译的原因·····	(295)
第三节 今译的类型和方法·····	(300)
阅读实践(46)·····	(307)
第七章 古代文化常识 ·····	(308)
第一节 天文·····	(308)
第二节 记时方法·····	(310)
第三节 年龄称谓·····	(320)
第四节 姓名·····	(324)
第五节 避讳·····	(326)
第六节 度量衡制度·····	(328)
阅读实践(47)·····	(332)
附编	
一、简繁字对照表 ·····	(334)
二、异体字整理表 ·····	(348)

上 编 文 选

一、秦医缓和

【提要】本文节选自阮刻《十三经注疏》本《左传》成公十年和昭公元年，标题另加。《左传》原名《左氏春秋》，相传为春秋末期鲁国史官左丘明著。记载了自鲁隐公元年至鲁悼公四年共二百六十年的史事，是研究春秋时期历史的重要文献。作者以写实的手法，记叙历史事件，刻划人物形象，对后世的史学和文学著作都有重大影响。

这两则文献，是我国古代医史的重要资料。医缓的故事反映了医缓诊断的正确，治疗手段的多样，并揭露了统治者杀害无辜的残暴行径。医和的故事则揭露了统治者荒淫纵欲的腐朽生活，并记载了“六气致病”的病因学说。文中关于“膏肓”和“二竖”等语，作为成语典故，一直为后世所传诵和广泛引用。

【原文】晋侯梦大厲^①，被髮及地^②，搏膺而踊^③，曰：“殺余孫，不義。余得請於帝矣^④！”壞大門及寢門而入^⑤。公懼，入於室^⑥。又壞戶^⑦。公覺^⑧，召桑田巫^⑨。巫言如夢。公曰：“何如？”曰：“不食新矣^⑩。”

【注释】

①晋侯：即晋景公姬孺，公元前599～前581年在位。是个昏庸的国君。公元前583年，他听信庄姬的谗言，杀掉无辜的大夫赵同和赵括。厉：鬼。此指赵氏先祖的幻影。

②被：同“披”。

③搏：击打。膺：胸。踊：跳跃。

④请于帝：向天帝请求（以允许报仇）。

⑤寢門：寢宮的門。

⑥室：寢宮的內室。

⑦戶：單扇的門，此指寢宮與室相通的門。

⑧覺：睡醒。此謂惊醒。

⑨桑田巫：桑田地方的巫者。桑田：在今河南灵宝附近。春秋时属虢国，晋灭虢后，归并于晋。

⑩不食新：不能吃到新麦。新，指新收获的麦子。

【原文】公疾病^①，求醫于秦。秦伯使醫緩爲之^②。未至，公夢疾爲二豎子^③，曰：“彼良醫也。懼傷我，焉逃之？”其一曰：“居肓之上^④，膏之下^⑤，若我何？”醫至，曰：“疾不可爲也，在肓之上，膏之下；攻之不可^⑥，達之不

及^⑦，藥不至焉，不可爲也。”公曰：“良醫也！”厚爲之禮而歸之^⑧。

【注释】

①疾病：患重病。

②秦伯：秦桓公，公元前603～前577年在位。 医缓：缓是医生的名字。

③竖子：儿童。后人称疾病为“二竖”本此。

④肓：心脏与膈膜之间的部位。

⑤膏：心尖脂肪，“膏肓”都属人体内深层的部位，针药难以达到，因又喻重病。“病入膏肓”的成语本此。

⑥攻：指用灸法攻治。

⑦达：通达。指用针刺治疗。

⑧厚：丰厚。指优厚的待遇和礼品的贵重。 为之礼：赠给他（医缓）礼品。 归：使……归。

【原文】六月丙午^①，晉侯欲麥^②，使甸人獻麥^③，饋人爲之^④。召桑田巫，示而殺之^⑤。將食，張^⑥，如廁^⑦，陷而卒。小臣有晨夢負公以登天^⑧，及日中，負晉侯出諸廁，遂以爲殉^⑨。

【注释】

①六月：周历的六月相当夏历的四月。 丙午：丙午日，即初七。

②欲麦：要尝新收获的麦子。麦，指新麦。

③甸人：为天子诸侯管理藉田（由天子诸侯亲自过问耕作的土地）的官员。

④饋（kuì 愧）人：为诸侯主办饮食的官员。

⑤示而杀之：出示新麦并杀死桑田巫。

⑥张：同“胀”。

⑦如：往；到……去。

⑧小臣：官名。此指职位低下的小吏。

⑨殉：殉葬；陪葬。

【原文】晉侯求醫于秦^①，秦伯使醫和視之^②，曰：“疾不可爲也，是謂近女室^③，疾如蠱^④。非鬼非食，惑以喪志^⑤。良臣將死^⑥，天命不佑。”公曰：“女不可近乎？”對曰：“節之^⑦。先王之樂^⑧，所以節百事也，故有五節^⑨。遲速本末以相及^⑩，中聲以降^⑪。五降之後^⑫，不容彈矣。於是有煩手淫聲^⑬，惛堙心耳^⑭，乃忘平和^⑮，君子弗聽也。物亦如之。至於煩，乃舍也已，無以生疾。君子之近琴瑟^⑯，以儀節也^⑰，非以惛心也。天有六氣^⑱，降生五味，發爲五色^⑲，徵爲五聲^⑳。淫生六疾^㉑。六氣曰陰、陽、風、雨、晦，明也。分爲四時，序爲五節^㉒，過則爲菑^㉓：陰淫寒疾，陽淫熱疾，風淫末疾^㉔，雨淫腹疾^㉕，晦淫惑疾^㉖，明淫心疾^㉗。女，陽物而晦時^㉘，淫則生內熱惑蠱之疾。今君不節不時^㉙，能無及此乎？”

【注释】

- ①晋侯：指晋平公，名彪，公元前557～前532年在位，也是荒淫的昏君。
- ②秦伯：指秦景公，公元前576～前537年在位。
- ③是谓近女室：清代王念孙认为“室”为“生”之误，应作“是谓近女，生疾如蛊”。女、蛊为韵。下句食、志、佑为韵。可从。
- ④蛊：蛊疾。指心志沉迷惑乱的疾病。
- ⑤惑以丧志：迷惑于女色而丧失心志。以，而，连词。
- ⑥良臣：指当时晋国大夫赵孟。
- ⑦节：节制。
- ⑧先王：前代圣王。
- ⑨五节：指宫商角徵羽五声之节。
- ⑩“迟速”句：（五声）有迟有速，有本有末，递相连及。
- ⑪中声以降：奏乐时五声调和而得中和之声，一曲终了，降于无声。中声，指和谐的音乐。
- ⑫五降：五声皆降。
- ⑬烦手：指奏乐的手法繁复混乱。淫声：不正之声。
- ⑭慆（tāo 滔）堙（yīn 因）心耳：使心志淫乱，使耳际充塞（不正之音）。慆，淫乱，惑乱。堙，填塞。“慆”、“堙”都是使动用用法。
- ⑮平和：指平正和谐之声，即“中声”。
- ⑯琴瑟：古代弦乐器名，此喻女色。
- ⑰以仪节：用礼仪节制。
- ⑱六气：指下文的阴、阳、风、雨、晦、明。气，气象。
- ⑲发：表现。
- ⑳征：验证。
- ㉑淫：过度；失去节制。
- ㉒序：按次序排列。五节：指五声之节。
- ㉓菑：通“灾”。
- ㉔末疾：四肢的疾病。末，四末，即四肢。
- ㉕腹疾：指肠胃疾病。
- ㉖晦淫惑疾：意为夜间不安身休息，就寝过晚，易患心神惑乱的疾病。晦，指晚上。
- ㉗明淫心疾：意为白天思虑操劳过度，易患心劳疲惫的疾病。明，指白昼。
- ㉘阳物：意为随附男性之物。
- ㉙不节：没有节制。不时：不按时，指不分昼夜晦明。

【原文】出，告赵孟。赵孟曰：“誰當良臣？”對曰：“主是謂矣^①。主相晉國，於今八年，晉國無亂，諸侯無闕，可謂良矣。和聞之，國之大臣，榮其寵祿^②，任其大節^③。有菑禍興^④，而無改焉^⑤，必受其咎。今君至於淫以生疾，將不能圖恤社稷^⑥，禍孰大焉？主不能禦^⑦，吾是以云也。”趙孟曰：“何

謂蠱?”對曰：“淫溺惑亂之所生也^⑧。於文^⑨，皿蟲爲蠱^⑩。穀之飛亦爲蠱^⑪。在《周易》，女惑男，風落山，謂之蠱^⑫。皆同物也^⑬。”趙孟曰：“良醫也。”厚其禮而歸之。

【注释】

- ①主：指赵孟。医和受命来晋国是宾客，所以称赵孟为主。
- ②宠禄：恩宠与利禄。
- ③大节：指关系国家安危存亡的大事。
- ④菑祸：指晋侯荒淫好色。
- ⑤改：指改变晋侯的行为。
- ⑥图恤社稷：谋虑顾念国家。图，图谋。恤，顾恤，忧虑。
- ⑦御：阻止；制止。
- ⑧淫溺惑乱：指晋侯沉溺惑乱于女色。
- ⑨文：文字。
- ⑩皿虫为蛊：“蛊”字由“皿”“虫”二字组成。是一个会意字。
- ⑪“谷之飞”句：储藏过久的谷物中，孳生能飞的虫蛾，也叫蛊。
- ⑫“女惑男”句：意为在《周易》中，蛊卦的含义是长女迷惑少男，不是恰当的配偶，如同劲风吹落山上的草木。
- ⑬同物：同类。指以上对“蛊”的三种解说，意义都属同一事类。

阅读实践 (1)

(一) 本篇要点

1. 词语注释

- ①晋侯梦大厉 ②被发及地 ③搏膺而踊 ④公觉，召桑田巫 ⑤公疾病
⑥公梦疾为二竖子 ⑦焉逃之 ⑧达之不及 ⑨厚为之礼而归之 ⑩晋侯欲麦
⑪将食，张 ⑫如厕 ⑬小臣有晨梦负公以登天 ⑭负晋侯出诸厕 ⑮于是有烦
手淫声 ⑯悒悒心耳 ⑰以仪节也 ⑱征为五声 ⑲淫生六疾 ⑳序为五节
㉑今君不节不时 ㉒谁当良臣 ㉓主是谓矣 ㉔荣其宠禄 ㉕任其大节 ㉖必
受其咎 ㉗将不能图恤社稷 ㉘主不能御

2. 句子今译

- ①晋侯梦大厉，被发及地，搏膺而踊，曰：“杀余孙，不义，余得请于帝矣！”
②未至，公梦疾为二竖子，曰：“彼良医也。惧伤我，焉逃之？”其一曰：“居肓之上，膏之下，若我何？”医至，曰：“疾不可为也，在肓之上，膏之下；攻之不可，达之不及，药不至焉，不可为也。”
③小臣有晨梦负公以登天，及日中，负晋侯出诸厕，遂以为殉。
④君子之近琴瑟，以仪节也，非以悒心也。天有六气，降生五味，发为五色，征为五声。
⑤和闻之，国之大臣，荣其宠禄，任其大节，有灾祸兴，而无改焉，必受其咎。今君

至于淫以生疾，将不能图恤社稷，祸孰大焉？主不能御，吾是以云也。

3. 文意填空

- ①本文所说的“六气”是指_____。
- ②文中通过赵孟和医和的对话，对“蛊”的解释有四种：一是_____，二是_____，三是_____，四是_____。

(二) 课外阅读

初魏武子有嬖妾武子疾命颠曰必嫁是疾病则曰必以为殉及卒颠嫁之曰疾病则乱吾从其治也及辅氏之役颠见老人结草以亢杜回杜回颠而颠故获之夜梦之曰余而所嫁妇人之父也尔用先人治命余是以报（《左传·宣公十五年》）

要求：

1. 标点上文。
2. 解释文中加点号的词语。
3. 今译全文。

二、扁鹊传

【提要】本文节选自1959年中华书局校点本《史记·扁鹊仓公列传》。作者司马迁（公元前145～前86？年），字子长，汉朝阳夏（今陕西韩城县）人，我国古代杰出的历史学家和文学家。《史记》又称“太史公书”，是我国第一部纪传体通史，记叙了上自黄帝、下至汉武帝时长达三千多年的历史。共一百三十篇，包括十二本纪、十表、八书、三十世家、七十列传。《史记》纪史“不虚美，不隐恶”，且“雄深雅健”，不仅是历史巨著，也是文学名著。《史记》有南北朝宋·裴骃集解，唐·司马贞索隐，唐·张守节正义，通称《史记》三家注。解放后有中华书局校点本。

本篇通过三个医案反映了扁鹊高超的医术，尤其在诊断、针灸治疗等方面所做出的突出贡献。塑造了一位在历史上享有盛誉，深受人民爱戴的古代名医形象。特别是他提出的“信巫不信医”的思想，以及“随俗为变”的医疗风格，给后世医家极大的影响。

【原文】扁鹊者^①，勃海郡鄚人也^②，姓秦氏，名越人。少时为人舍长^③。舍客长桑君过^④，扁鹊独奇之，常谨遇之^⑤。长桑君亦知扁鹊非常人也。出入十余年，乃呼扁鹊私坐^⑥，间与语曰^⑦：“我有禁方，年老，欲传与公，公毋泄。”扁鹊曰：“敬诺。”乃出其怀中药予扁鹊：“饮是以上池之水三十日^⑧，当知物矣^⑨。”乃悉取其禁方书尽与扁鹊。忽然不见，殆非人也^⑩。扁鹊以其言饮药三十日，视见垣一方人。以此视病，尽见五脏癥结，特以诊脉为名耳。为医或在齐，或在赵。在赵者名扁鹊。

【注释】

①扁鹊：黄帝时代即有神医扁鹊，故后世尊称良医为扁鹊。此指东周时名医秦越人。因家于卢国，又命之曰卢医。

②“勃海”句：诸说不一。一说扁鹊为卢人。汉·扬雄《法言》云：“扁鹊，卢人也。”卢扁为一人，卢在今山东长清县境内。唐·杨玄操《黄帝八十一难经序》云：“世或以卢扁为二人者，斯实谬矣。”另一说郑为郑之误，在今河北省任丘县北四十华里的鄭州鎮。鄭县当时属齐地，故文中扁鹊自称齐人。（见《史记》集解及索隐）

③舍长：旅舍的主管人。

④过：至。

⑤谨遇：恭敬地接待。

⑥私坐：谓避开众人而坐。

⑦閒（jiàn 见）：引申为秘密地。与上句“私坐”相联系。

⑧上池之水：未沾到地面的水。《本草纲目·半天河》：“上池水，陶弘景曰：此竹篙头水及空树穴中水也。”

⑨知物：谓当见怪异。《史记索隐》：“当见鬼物也。”

⑩殆：大概。

【原文】當晉昭公時^①，諸大夫彊而公族弱^②，趙簡子爲大夫^③，專國事。簡子疾，五日不知人。大夫皆懼，於是召扁鵲。扁鵲入，視病^④，出，董安于問扁鵲^⑤，扁鵲曰：“血脈治也^⑥，而何怪^⑦？昔秦穆公嘗如此，七日而寤^⑧。今主君之病與之同，不出三日必閒^⑨。”居二日半，簡子寤^⑩。

【注释】

①晋昭公：春秋时晋国国君，姓姬名夷，在位六年（公元前531～前526年）。

②公族：与君王同族的人。

③赵简子：即赵鞅，又名孟。本姓嬴，因封于赵地，故以赵为姓。简子为其谥号。为大夫时，专擅国政，扩大封地。

④“扁鹊入”二句：扁鹊诊赵简子病，均见《史记·赵世家》、《淮南子·齐俗训》高诱注。时为晋定公十一年，即公元前501年。而唐·陆德明《经典释文》引《汉书音义》，以及《汉书·高帝纪》引韦昭语均认为扁鹊是魏桓侯时人，时为公元前453年左右。

⑤董安于：又作“董安闕”。赵简子的家臣。

⑥治：正常。

⑦而：通“尔”，你。

⑧以下删节97字。

⑨閒（jiàn 见）：病愈。以下删节5字。

⑩以下删节147字。

【原文】其後扁鵲過虢^①。虢太子死，扁鵲至虢宮門下，問中庶子喜方者曰^②：“太子何病，國中治穰過於衆事^③？”中庶子曰：“太子病血氣不時^④，交錯而不得泄，暴發於外，則爲中害^⑤。精神不能止邪氣，邪氣畜積而不得泄，是以陽緩而陰急^⑥，故暴蹙而死^⑦。”扁鵲曰：“其死何如時？”曰：“雞鳴至今^⑧。”曰：“收乎^⑨？”曰：“未也，其死未能半日也^⑩。”“言臣齊勃海秦越人

也，家在於鄭，未嘗得望精光^⑪，侍謁於前也。聞太子不幸而死，臣能生之。”中庶子曰：“先生得無誕之乎^⑫？何以言太子可生也！臣聞上古之時，醫有俞跗^⑬，治病不以湯液醴灑、鑱石橋引、案扞毒熨^⑭，一撥見病之應^⑮，因五藏之輸^⑯，乃割皮解肌，訣脈結筋^⑰，搦髓腦^⑱，揲荒爪幕^⑲，漦浣腸胃^⑳，漱滌五藏，練精易形^㉑。先生之方能若是，則太子可生也；不能若是，而欲生之，曾不可以告咳嬰之兒^㉒！”終日^㉓，扁鵲仰天嘆曰：“夫子之爲方也，若以管窺天，以郄視文^㉔。越人之爲方也，不待切脈、望色、聽聲、寫形^㉕，言病之所在。聞病之陽，論得其陰^㉖；聞病之陰，論得其陽。病應見於大表^㉗，不出千里，決者至衆^㉘，不可曲止也^㉙。子以吾言爲不誠，試入診太子，當聞其耳鳴而鼻張，循其兩股，以至於陰^㉚，當尚溫也。”中庶子聞扁鵲言，目眩然而不瞋，舌橋然而不下^㉛，乃以扁鵲言入報號君。

【注释】

①號（guó 国）：古国名。 过：来到。

②“中庶子”六字：喜欢方术的中庶子。方，方术，古代指包括天文、医学、占卜、相术、堪輿等学问。中庶子，官名，负责诸侯卿大夫的庶子的教育管理。汉代以后为太子属官。

③治穰（ráng）：举行祈祷。穰，通“禳”，除祸求福的祭祀。

④不时：指（血气运行）没有规律。

⑤中害：内脏受害。中，中脏，古人谓内脏为中脏。

⑥阳缓而阴急：精气衰微，阴邪炽盛。

⑦蹙：“蹙”的异体字。昏厥。

⑧雞鸣：古代时辰名，相当于凌晨1~3时，即丑时。雞，“鸡”的异体字。

⑨收：收殓。

⑩未能：不到。能，犹及也。

⑪精光：指號君的容颜和神采。

⑫得无……乎：该不是（莫不是）……吧。 诞：欺骗。

⑬俞跗（fū 夫）：相传为黄帝时名医。故又称上古之医。又，《鶡冠子·世贤篇》认为，俞跗谓楚王医官，故《说苑》、《韩诗外传》、《甲乙经序》等称其为中古之医。又写作俞拊、榆拊、臾跗等。

⑭醴灑（shī 师）：浑言药酒。醴，甜酒。灑，通“酹”。滤过的酒。 鑱石：鑱针、砭石。 桥（jiǎo 角）引：导引。 案扞（wù 务）：当作“案抃（wán 玩）”，即按摩。唐·司马贞《史记索隐》“抃音玩，亦谓按摩而玩弄身体使调也。”宋代娄机《班马字类》及《康熙字典》等皆作“抃”。案，通“按”。 毒熨（wèi 慰）：用药物加热熨贴。毒，指药物。熨，一种热敷疗法。

⑮拨：诊察。

⑯因：依循。 输：同“腧”。腧穴。

⑰诀：通“决”。疏导。

⑱搦（nuò 诺）髓脑：按摩脑髓的腧穴。搦，《说文》：按也。髓脑，《说苑》作“脑